

DOHOVOR, KTORÝM SA ZRIADUJE MEDZINÁRODNÁ NÁROKOVÁ KOMISIA PRE UKRAJINU

[V Haagu, 16. 12. 2025].

Preambula

[Zoznam štátov a Európska únia],

Pripomínajúc záväzky všetkých štátov podľa článku 2 Charty Organizácie Spojených národov vrátane povinnosti zdržať sa vo svojich medzinárodných stykoch hrozby silou alebo použitia sily proti územnej celistvosti alebo politickej nezávislosti iného štátu alebo akéhokoľvek iného konania, ktoré nie je zlučiteľné s cieľmi Organizácie Spojených národov, a riešiť svoje medzinárodné spory mierovými prostriedkami,

Vyjadrujúc vážne znepokojenie nad stratami na životoch, vysídľovaním civilného obyvateľstva, katastrofickým ničením infraštruktúry a prírodných zdrojov, stratami na verejnom a súkromnom majetku a hospodárskou katastrofou spôsobenou agresiou Ruskej federácie voči Ukrajine,

Majúc na pamäti význam udržiavania a posilňovania medzinárodného mieru založeného na slobode, rovnosti, spravodlivosti a dodržiavaní ľudských práv a rozvíjania priateľských vzťahov medzi národmi bez ohľadu na ich politické, hospodárske a sociálne systémy alebo úroveň ich rozvoja,

Pripomínajúc rezolúciu Valného zhromaždenia Organizácie Spojených národov ES-11/1 z 2. marca 2022 s názvom Agresia voči Ukrajine, v ktorej Valné zhromaždenie čo najdôraznejšie odsúdilo agresiu Ruskej federácie voči Ukrajine, ktorá je v rozpore s článkom 2 ods. 4 Charty Organizácie Spojených národov,

Pripomínajúc články Komisie OSN pre medzinárodné právo o zodpovednosti štátov za medzinárodne protiprávne konanie a povinnosť zodpovedného štátu v plnej miere nahradiť ujmu spôsobenú medzinárodným protiprávnym konaním,

Pripomínajúc rezolúciu Valného zhromaždenia Organizácie Spojených národov č. 60/147 zo 16. decembra 2005, v ktorej Valné zhromaždenie prijalo základné zásady a usmernenia OSN týkajúce sa práva na nápravu a odškodnenie pre obete hrubého porušovania medzinárodného práva v oblasti ľudských práv a závažného porušovania medzinárodného humanitárneho práva,

Pripomínajúc rezolúciu Valného zhromaždenia Organizácie Spojených národov ES-11/5 zo 14. novembra 2022 s názvom Ďalšie prostriedky nápravy a reparácie za agresiu proti Ukrajine, v ktorej Valné zhromaždenie uznalo, že Ruská federácia sa musí zodpovedať za akékoľvek porušenia medzinárodného práva na Ukrajinu alebo voči Ukrajine vrátane jej agresie, ktorou sa porušuje Charta Organizácie Spojených národov, ako aj za akékoľvek porušenia medzinárodného humanitárneho práva a medzinárodného práva v oblasti ľudských práv,

Pripomínajúc, že v rezolúcii Valného zhromaždenia Organizácie Spojených národov ES-11/5 sa okrem iného uznalo, že Ruská federácia musí znášať právne dôsledky všetkého svojho medzinárodne protiprávneho konania, a to aj pokiaľ ide o odškodnenie za ujmu vrátane akejkoľvek škody spôsobenej takýmto konaním,

Pripomínajúc, že Valné zhromaždenie ďalej uznalo, že je potrebné zriadiť v spolupráci s Ukrajinou medzinárodný mechanizmus na náhradu škody, straty alebo ujmy v dôsledku medzinárodne protiprávneho konania Ruskej federácie na Ukrajinu alebo voči Ukrajine,

Pripomínajúc, že Valné zhromaždenie odporučilo sa, aby členské štáty v spolupráci s Ukrajinou vytvorili medzinárodný register škôd, ktorý by slúžil ako listinný záznam dôkazov a informácií o nárokoch na náhradu škody, straty alebo ujmy spôsobenej všetkým dotknutým fyzickým a právnickým osobám, ako aj ukrajinskému štátu, v dôsledku medzinárodne protiprávneho konania Ruskej federácie na Ukrajine alebo voči Ukrajine, ako aj na podporu a koordináciu zhromažďovania dôkazov,

Vítajúc vytvorenie registra škôd spôsobených agresiou Ruskej federácie voči Ukrajine uznesením [CM/Res\(2023\)3](#) Výboru ministrov Rady Európy z 12. mája 2023, ktorým sa ustanovuje Rozšírená parciálna dohoda o registri škôd spôsobených agresiou Ruskej federácie voči Ukrajine, potvrdeným uznesením [CM/Res\(2025\)3](#) Výboru ministrov Rady Európy z 9. júla 2025,

Konštatujúc tiež, že register škôd spôsobených agresiou Ruskej federácie voči Ukrajine je funkčný a prijíma, spracúva a zaznamenáva nároky v súlade so svojím štatútom,

Pripomínajúc štatút registra škôd spôsobených agresiou Ruskej federácie voči Ukrajine, v ktorom sa stanovuje, že činnosť registra vrátane jeho digitálnej platformy so všetkými údajmi o nárokoch a dôkazoch, ktoré sú v ňom zaznamenané, má predstavovať prvú zložku budúceho medzinárodného mechanizmu odškodňovania, ktorý sa má zriadiť samostatným medzinárodným nástrojom v spolupráci s Ukrajinou,

Konštatujúc, že tento dohovor je takýmto medzinárodným nástrojom a že sa ním zriaďuje Medzinárodná nároková komisia pre Ukrajinu, ktorá predstavuje druhú zložku medzinárodného mechanizmu odškodňovania, ktorá môže zahŕňať ako tretiu zložku aj budúci kompenzačný fond určený na zaplatenie náhrady škody, straty alebo ujmy spôsobenej medzinárodne protiprávnym konaním Ruskej federácie na Ukrajine alebo voči Ukrajine,

Konštatujúc, že hoci sa tento dohovor zaoberá medzinárodne protiprávnym konaním Ruskej federácie na Ukrajine alebo voči Ukrajine 24. februára 2022 alebo po 24. februári 2022, nezbavuje Ruskú federáciu žiadnej zodpovednosti za jej medzinárodne protiprávne konanie na Ukrajine alebo voči Ukrajine 20. februára 2014 alebo po 20. februári 2014, ani nevylučuje možnosť budúcej zmeny tohto dohovoru s cieľom umožniť rozšírenie jeho časovej pôsobnosti do 20. februára 2014,

Zaväzujúc sa vykonávať ustanovenia tohto dohovoru v súlade s medzinárodným právom, sa dohodli na tomto otvorenom dohovore Rady Európy:

ČASŤ I – VYMEDZENIE POJMOV

Článok 1 – Vymedzenie pojmov

Na účely tohto dohovoru:

- a) „zhromaždenie“ je zhromaždenie členov komisie zriadenej v súlade s článkom 7 tohto dohovoru;
- b) „nároky“ v zmysle článku 3 tohto dohovoru sú nároky predložené registru škôd spôsobených agresiou Ruskej federácie voči Ukrajine v súlade s jeho pravidlami a, po prevedení činnosti registra na komisiu podľa časti VII tohto dohovoru, nároky predložené v súlade s pravidlami a postupmi uvedenými v článku 25 tohto dohovoru;

- c) „komisia“ je Medzinárodná nároková komisia pre Ukrajinu zriadená týmto dohovorom;
- d) „komisár“ je osoba zvolená za člena panelu v súlade s článkom 11 tohto dohovoru;
- e) „rada“ je rada komisie zriadená v súlade s článkom 10 tohto dohovoru;
- f) „výkonný riaditeľ“ je výkonný riaditeľ komisie vymenovaný v súlade s článkom 14 tohto dohovoru;
- g) „finančný výbor“ je finančný výbor komisie zriadený v súlade s článkom 8 tohto dohovoru;
- h) „hlavný prispievateľ“ je každý člen, ktorý v ktoromkoľvek rozpočtovom roku prispieva najvyššou úrovňou povinných príspevkov do rozpočtu komisie na základe kritérií stanovených v uznesení (94)31 Výboru ministrov Rady Európy zo 4. novembra 1994;
- i) „člen“ je ktorýkoľvek štát alebo organizácia regionálnej integrácie, ktorá sa stala členom komisie tým, že sa stala zmluvnou stranou tohto dohovoru v súlade s článkami 28, 30 alebo 31 tohto dohovoru;
- j) „pozorovateľ“ je každý štát, organizácia regionálnej integrácie alebo medzinárodná organizácia, ktorá sa stala pozorovateľom komisie v súlade s článkom 27 ods. 2 tohto dohovoru;
- k) „panel“ je panel komisárov zriadený v súlade s článkom 12 tohto dohovoru;
- l) „organizácia regionálnej integrácie“ je organizácia vytvorená zvrchovanými štátmi určitého regiónu, na ktorú jej členské štáty preniesli právomoc vo veciach upravených týmto dohovorom;
- m) „register škôd spôsobených agresiou Ruskej federácie voči Ukrajine“ či „register“ je register škôd spôsobených agresiou Ruskej federácie voči Ukrajine vytvorený uznesením [CM/Res\(2023\)3](#) Výboru ministrov Rady Európy z 12. mája 2023, potvrdeným uznesením [CM/Res\(2025\)3](#) Výboru ministrov Rady Európy z 9. júla 2025;
- n) „pravidlá a predpisy“ sú pravidlá a predpisy, ktorými sa riadi práca komisie, prijaté radou v súlade s článkom 10 ods. 2 písm. c) tohto dohovoru a schválené zhromaždením v súlade s článkom 7 ods. 4 písm. c) tohto dohovoru;
- o) „sekretariát“ je sekretariát komisie zriadený v súlade s článkom 13 tohto dohovoru.

ČASŤ II – ZRIADENIE, MANDÁT A FUNKCIE MEDZINÁRODNEJ NÁROKOVEJ KOMISIE PRE UKRAJINU

Článok 2 – Zriadenie Medzinárodnej nárokovej komisie pre Ukrajinu

Týmto sa zriaďuje Medzinárodná nároková komisia pre Ukrajinu ako nezávislý orgán v inštitucionálnom rámci Rady Európy.

Článok 3 – Mandát a funkcie komisie

1. Komisia je administratívny orgán, ktorý rozhoduje o nárokoch na náhradu škody, straty alebo ujmy spôsobenej medzinárodne protiprávnym konaním Ruskej federácie na Ukrajine alebo voči Ukrajine vrátane jej agresie v rozpore s Chartou Organizácie Spojených národov, ako aj akýchkoľvek porušení medzinárodného humanitárneho práva a medzinárodného práva v oblasti ľudských práv zo strany Ruskej federácie:
 - a) 24. februára 2022 alebo po 24. februári 2022;
 - b)
 - i) na území Ukrajiny v rámci jej medzinárodne uznaných hraníc vrátane jej pevniny, vzdušného priestoru, vnútrozemských vôd a teritoriálnych vôd;
 - ii) vo výhradnej hospodárskej zóne Ukrajiny a na jej kontinentálnom šelfe v súlade s medzinárodným právom a prípadne vnútroštátnymi právnymi predpismi Ukrajiny, alebo
 - iii) na akomkoľvek lietadle alebo plavidle patriacom pod jurisdikciu Ukrajiny a
 - c) voči všetkým dotknutým fyzickým a právnickým osobám, ako aj ukrajinskému štátu vrátane jeho regionálnych a miestnych orgánov a štátom vlastnených alebo kontrolovaných subjektov.
2. Na účely tohto dohovoru mandát komisie podľa odseku 1 znamená, že komisia preskúma a posúdi nároky a rozhodne o nich a určí akúkoľvek výšku náhrady, ktorá sa má vyplatiť v každom jednotlivom prípade.
3. Komisia sa zaoberá všetkými administratívnymi, finančnými, procesnými, vecnými, právnymi a politickými otázkami potrebnými na rozhodnutie o nárokoch a určí akúkoľvek výšku náhrady, ktorá sa má vyplatiť v každom jednotlivom prípade.
4. Komisia pracuje na základe toho, že Ruská federácia je podľa medzinárodného práva zodpovedná za všetky škody, straty alebo ujmy spôsobené jej medzinárodne protiprávnym konaním na Ukrajine alebo voči Ukrajine v súlade s odsekom 1.
5. Rozhodnutia komisie vrátane rozhodnutí o výške náhrady stanovenej a priznanej v súlade s týmto dohovorom sú konečné. Rozhodnutia o výške náhrady odrážajú spravodlivé a primerané posúdenie a určenie hodnoty nároku.
6. Rozhodnutia komisie, pokiaľ ide o činnosť komisie, považujú všetci členovia komisie za konečné riešenie všetkých faktických a právnych otázok týkajúcich sa nároku.

ČASŤ III – PRÁVNE POSTAVENIE A SÍDLO

Článok 4 – Právna subjektivita

1. Komisia má medzinárodnú právnu subjektivitu.
2. Komisia má preto takú právnu spôsobilosť, ktorá je potrebná na výkon jej funkcií, plnenie jej mandátu a ochranu jej záujmov, najmä spôsobilosť uzatvárať dohody, nadobúdať a scudzovať hnutel'ný a nehnuteľný majetok, a začať súdne konanie.

Článok 5 – Sídlo

1. Komisia má sídlo na území niektorej zo zmluvných strán tohto dohovoru.
2. Postavenie a činnosť komisie v hostiteľskom štáte upravuje dohoda hostiteľského štátu uzavretá medzi hostiteľským štátom a komisiou.
3. Komisia má na Ukrajine kanceláriu, ktorej účelom je pomáhať zhromaždeniu, rade a panelom pri plnení ich funkcií.
4. Komisia uzavrie s Ukrajinou nástroje a/alebo dohody, ktorými sa upravuje status a fungovanie kancelárie komisie na Ukrajine.
5. Zhromaždenie môže rozhodnúť o zriadení kancelárií komisie v ktoromkoľvek inom štáte pod podmienkou súhlasu takéhoto štátu.

Článok 6 – Výsady a imunity

1. Komisia vrátane jej kancelárie na Ukrajine a akýchkoľvek kancelárií v iných štátoch požíva na území každého štátu, ktorý je členom, výsady a imunity potrebné na výkon jej funkcií a na plnenie svojho mandátu.
2. Štáty, ktoré sú členmi, uplatňujú na svojom území vo vzťahu ku komisii, jej kanceláriám, výkonnému riaditeľovi, ostatným členom sekretariátu a odborníkom, ktorých služby využíva komisia, pravidlá stanovené vo Všeobecnej dohode o výsadách a imunitách Rady Európy, a to najmä:
 - a) pokiaľ ide o komisiu vrátane jej kancelárií, úradov, majetku a aktív, články 3 až 7 Všeobecnej dohody o výsadách a imunitách Rady Európy;
 - b) pokiaľ ide o výkonného riaditeľa o ostatných členov sekretariátu, článok 18 Všeobecnej dohody o výsadách a imunitách Rady Európy;
 - c) pokiaľ ide o odborníkov, ktorých služby využíva komisia, článok 18 písm. a) a e) Všeobecnej dohody o výsadách a imunitách Rady Európy.
3. Štáty, ktoré sú členmi, uplatňujú na svojom území rovnaké výsady a imunity, aké sú stanovené v článku 16 Všeobecnej dohody o výsadách a imunitách Rady Európy, pokiaľ ide o komisárov, keď vykonávajú činnosť komisie.
4. Zástupcom členov v orgánoch komisie, komisárom, výkonnému riaditeľovi, ostatným členom sekretariátu a odborníkom, ktorých služby využíva komisia, sa na území každého štátu, ktorý je členom, udeľuje imunita voči všetkým právnym postupom, pokiaľ ide o ústne alebo písomné slová a úkony, ktoré vykonajú v rámci svojej úradnej funkcie, a táto imunita im ďalej patrí aj po uplynutí ich funkčného obdobia.
5. Každý štát, ktorý je členom, môže oznámením adresovaným generálnemu tajomníkovi Rady Európy vyhlásiť, že žiadna imunita voči súdnemu konaniu udelená osobe na základe odsekov 2, 3 a 4 sa neuplatní v prípade priestupku proti predpisom o premávke motorových vozidiel, ktorého sa dopustila takáto osoba, resp. v prípade škody spôsobenej motorovým vozidlom patriacim takejto osobe alebo ňou riadeným.
6. Výsady a imunity:
 - a) komisárov môže odňať zhromaždenie;

- b) výkonného riaditeľa, ostatných členov sekretariátu a odborníkov, ktorých služby využíva komisia, môže odňať generálny tajomník Rady Európy.
7. Imunitu podľa odseku 2 písm. a) môže odňať zhromaždenie. Takéto odňatie imunity sa nevzťahuje na žiadne opatrenie na vykonanie alebo konfiškáciu majetku komisie vrátane jej digitálnej platformy a všetkých údajov o nárokoch a dôkazoch, v prípade ktorých je potrebné samostatné odňatie imunity zhromaždením.
 8. V prípade vypovedania zo strany ktoréhokoľvek člena alebo ukončenia tohto dohovoru členovia naďalej poskytujú imunity uvedené v tomto článku.

ČASŤ IV – ORGANIZAČNÁ ŠTRUKTÚRA

Článok 7 – Zhromaždenie

1. Zhromaždenie sa skladá zo všetkých členov komisie.
2. Zhromaždenie zasadá v sídle komisie, pokiaľ zhromaždenie nerozhodne inak. Prvé zasadnutie zhromaždenia zvoláva depozitár tohto dohovoru do jedného roka od nadobudnutia platnosti tohto dohovoru.
3. Zhromaždenie volí predsedu a dvoch podpredsedov na obdobie troch rokov. Predseda zhromaždenia, resp. v prípade neprítomnosti predsedu jeden z podpredsedov, vedie rokovania zhromaždenia a plní ďalšie úlohy v súlade s rokovacím poriadkom prijatým zhromaždením.
4. Zhromaždenie:
 - a) nesie celkovú zodpovednosť za plnenie mandátu komisie a dohliada na prácu orgánov komisie;
 - b) odporúča členom, orgánom komisie, ako aj pomocným orgánom uvedeným v písmene i) opatrenia na dosiahnutie cieľov komisie;
 - c) schvaľuje pravidlá a predpisy, ktorými sa riadi práca komisie, prijaté radou v súlade s článkom 10 ods. 2 písm. c) tohto dohovoru;
 - d) volí členov rady v súlade s článkom 10 tohto dohovoru;
 - e) schvaľuje zoznam kandidátov, ktorí budú pôsobiť ako komisári, a aspoň raz ročne takýto zoznam aktualizuje;
 - f) na svojom prvom zasadnutí a následne podľa potreby volí výkonného riaditeľa komisie, ktorého vymenuje generálny tajomník Rady Európy;
 - g) splnomocňuje výkonného riaditeľa na vykonanie prevodu registra na komisiu podľa článkov 24 a 25 tohto dohovoru v čase, ktorý zhromaždenie považuje za vhodné, pri zohľadnení dôsledkov na stanovené ročné príspevky členov;
 - h) na základe odporúčania rady splnomocňuje radu, aby zriadila panely a vymenovala požadovaných komisárov v čase, ktorý zhromaždenie považuje za vhodné, pri zohľadnení dôsledkov na stanovené ročné príspevky členov;

- i) na odporúčanie rady a/alebo výkonného riaditeľa zriaďuje akékoľvek pomocné orgány potrebné na plnenie funkcií komisie;
 - j) prijíma ročný sadzobník príspevkov;
 - k) prijíma ročný rozpočet komisie;
 - l) prijíma ročnú finančnú správu komisie;
 - m) prijíma výročnú správu komisie o činnosti a
 - n) plní akúkoľvek inú funkciu, ktorá mu bola zverená podľa tohto dohovoru, a akúkoľvek inú funkciu potrebnú na plnenie mandátu komisie, ktorá nie je zverená týmto dohovorom rade, panelom komisárov, výkonnému riaditeľovi alebo sekretariátu. Zhromaždenie môže delegovať niektoré alebo všetky tieto ďalšie funkcie na radu.
5. Zhromaždenie zasadá tak často, ako je potrebné, ale aspoň raz ročne. Zhromaždenie sa zvoláva, keď o tom ono samo rozhodne, ak o to rada požiada, alebo ak o to požiada ktorýkoľvek člen, ak takúto žiadosť podporí tretina členov. V prípade naliehavej potreby má predseda právo zavolať mimoriadne zasadnutia zhromaždenia. S výhradou odseku 6 sa na akékoľvek rozhodovanie zhromaždenia vyžaduje prítomnosť väčšiny všetkých členov.
6. Zhromaždenie môže prijímať svoje rozhodnutia písomným postupom a elektronickými prostriedkami, ako sa stanovuje v rokovacom poriadku zhromaždenia.
7. Zhromaždenie môže zriaďiť poradné výbory, ktoré budú pomáhať pri jeho práci v konkrétnych oblastiach, ktoré sú relevantné pre zhromaždenie alebo pre komisiu ako celok.
8. Zhromaždenie prijíma svoj rokovací poriadok a všetky ostatné pravidlá alebo opatrenia potrebné na plnenie svojich funkcií.
9. Ako sekretariát zhromaždenia slúži sekretariát.

Článok 8 – Finančný výbor

1. Zhromaždenie zriadi finančný výbor ako pomocný orgán zhromaždenia. Finančný výbor:
- a) v súlade s článkom 23 ods. 3 tohto dohovoru určuje stanovené ročné príspevky členov;
 - b) poskytuje poradenstvo sekretariátu pri príprave rozpočtu komisie;
 - c) preskúmava návrh rozpočtu komisie na nasledujúci rok, ktorý vypracoval sekretariát, a podáva správu zhromaždeniu;
 - d) v súlade s článkom 23 ods. 4 tohto dohovoru preskúmava a povoľuje prijímanie príspevkov od iných subjektov než členov a pozorovateľov;
 - e) predkladá zhromaždeniu odporúčania týkajúce sa iných relevantných finančných záležitostí a

- f) plní všetky ďalšie úlohy súvisiace s finančnými záležitosťami, ktoré mu zverilo zhromaždenie.
2. Finančný výbor pozostáva zo zástupcov:
- a) všetkých členov, ktorí sú hlavnými prispievateľmi do rozpočtu komisie;
 - b) ostatných členov a pozorovateľov, ktorí prispievajú do rozpočtu komisie sumou rovnajúcou sa aspoň povinným príspevkom hlavných prispievateľov počas rozpočtového roka, za ktorý poskytnú takýto príspevok;
 - c) ostatných členov zvolených zhromaždením.
3. Zhromaždenie určí počet členov a pozorovateľov podľa odseku 2 písm. b) a c). Zhromaždenie takéto počty každoročne preskúma. Počet pozorovateľov nesmie byť vyšší ako počet členov.
4. V prípade, že komisia dostatok finančných prostriedkov na plné pokrytie svojich rozpočtových potrieb získa z iných zdrojov ako zo stanovených príspevkov, finančný výbor sa skladá len zo zástupcov členov zvolených zhromaždením.
5. Finančný výbor sa usiluje o prijímanie svojich rozhodnutí konsenzom. Pokiaľ nie je v tomto dohovore stanovené inak, ak sa vyčerpal úsilie o dosiahnutie konsenzu, finančný výbor prijíma rozhodnutia dvojtretinovou väčšinou odovzdaných hlasov, pričom každý člen finančného výboru má jeden hlas. Na akékoľvek rozhodovanie finančného výboru je potrebná prítomnosť väčšiny členov finančného výboru.
6. Rozhodnutia o procedurálnych otázkach sa prijímajú väčšinou odovzdaných hlasov. V prípade pochybností alebo nejasností o tom, či ide o procesnú záležitosť, sa rozhodnutie prijme v súlade s odsekom 5.
7. Finančný výbor zasadá podľa potreby a podáva správy zhromaždeniu. Finančný výbor môže pozvať členov, pozorovateľov a iné štáty a subjekty, ktoré počas príslušného vykazovaného obdobia finančne podporili komisiu, aby sa zúčastnili na zasadnutiach finančného výboru.
8. Sekretariát poskytne finančnému výboru potrebnú administratívnu podporu.

Článok 9 – Hlasovanie v zhromaždení

1. Ak sa v tomto dohovore osobitne nevyžaduje iná prahová hodnota, zhromaždenie prijíma svoje rozhodnutia dvojtretinovou väčšinou odovzdaných hlasov.
2. Rozhodnutia podľa článku 7 ods. 4 písm. g) a h) tohto dohovoru sa prijímajú dvojtretinovou väčšinou odovzdaných hlasov vrátane kladných hlasov všetkých hlavných prispievateľov.
3. Rozhodnutia o procedurálnych otázkach sa prijímajú väčšinou odovzdaných hlasov. V prípade pochybností alebo nejasností o tom, či ide o procesnú záležitosť, sa rozhodnutie prijme v súlade s odsekom 1.
4. Každý člen má v zhromaždení jeden hlas.

Článok 10 – Rada

1. Zloženie rady sa určí takto:

- a) rada sa skladá minimálne z deviatich a maximálne z 15 členov. Ak zhromaždenie nerozhodne inak, členovia rady vykonávajú funkciu striedavo počas troch rokov. Zhromaždenie určí zloženie rady zo zoznamu členov, ktorí prejavili záujem pôsobiť v rade, v poradí, v akom sa stali členom.
- b) Zhromaždenie určí prvých deväť členov, ktorí tvoria radu, na jej prvom zasadnutí alebo čo najskôr po ňom.
- c) Zhromaždenie určí ďalších troch členov rady na zasadnutí po uložení 30. listiny o ratifikácii, prijatí alebo schválení tohto dohovoru alebo o pristúpení k tomuto dohovoru a troch ďalších členov po uložení 40. takejto listiny.
- d) Ak sú Ukrajina a/alebo Ruská federácia členmi rady v súlade s pravidlami uvedenými v písmene a), zdržia sa hlasovania podľa odseku 2 písm. b), odseku 2 písm. c) bodov ii) až v) a odseku 2 písm. d). Ak sú Ukrajina a/alebo Ruská federácia členmi, ale nie členmi rady, prizvú sa, aby sa zúčastnili na zasadnutiach rady s právom prezentovať svoju pozíciu, ale bez hlasovacieho práva.
- e) Zhromaždenie prijme pravidlá upravujúce rotáciu členov v rade v súlade s ustanoveniami tohto článku vrátane zabezpečenia kontinuity v prípade rotácie členov.

2. Bez toho, aby bol dotknutý článok 7 tohto dohovoru, rada:

- a) nesie zodpovednosť za výkon mandátu komisie;
- b) vymenúva komisárov zo zoznamu kandidátov schváleného zhromaždením v súlade s článkom 7 ods. 4 písm. e) tohto dohovoru a zriaďuje panely v súlade s článkom 12 tohto dohovoru;
- c) prijíma pravidlá a predpisy, ktorými sa riadi práca komisie a ktoré má následne schváliť zhromaždenie, a to aj pokiaľ ide o určenie:
 - i) pravidiel a postupov vymenúvania komisárov do panelov a ich odvolávania z panelov;
 - ii) pravidiel a postupov na predkladanie, preskúmanie, posúdenie a rozhodovanie o nárokoch a na určenie výšky náhrady, ktorá sa má vyplatiť v každom jednotlivom prípade;
 - iii) noriem a požiadaviek na dôkazy;
 - iv) pravidiel hodnotenia škody, straty alebo ujmy;
 - v) noriem a prístupov k odškodneniu;
 - vi) postupov riešenia sporných otázok;
 - vii) poradia prednosti preskúmania, posúdenia a rozhodnutia o nárokoch;

- viii) pravidiel a postupov potrebných na pokračovanie činnosti registra v rámci komisie a
 - ix) iných záležitostí, ktoré patria do právomoci rady;
- d) s výhradou článkov 17 a 18 tohto dohovoru má právomoc prijať alebo postúpiť odporúčania panelov na rozhodnutia týkajúce sa výšok náhrady škody splatnej v prípade nárokov, ktoré panely posudzujú, ako aj pokiaľ ide o právny a skutkový základ odporúčaní; a
- e) plní akúkoľvek inú funkciu, ktorú na ňu deleguje zhromaždenie.
3. Rada sa pravidelne schádza s cieľom posúdiť odporúčania panelov v prípade rozhodnutí týkajúcich sa zvažovaných nárokov a prijímať akékoľvek iné rozhodnutia potrebné na plnenie jej funkcií. Sekretariát sa môže zúčastňovať na zasadnutiach rady v poradnej funkcii.
4. Rada sa usiluje o prijímanie svojich rozhodnutí konsenzom. Pokiaľ nie je v tomto dohovore stanovené inak, ak sa vyčerpalo úsilie o dosiahnutie konsenzu, rada prijíma rozhodnutia dvojtretinovou väčšinou odovzdaných hlasov, pričom každý člen rady má jeden hlas. S výhradou odseku 5 sa na každé rozhodovanie rady vyžaduje prítomnosť väčšiny členov rady.
5. Rada môže prijímať svoje rozhodnutia písomným postupom a elektronickými prostriedkami, ako sa stanovuje v jej rokovacom poriadku.
6. Rozhodnutia o procedurálnych otázkach sa prijímajú väčšinou odovzdaných hlasov. V prípade pochybností alebo nejasností o tom, či ide o procesnú záležitosť, sa rozhodnutie prijme v súlade s odsekom 4.
7. Rada prijíma svoj rokovací poriadok a akékoľvek iné opatrenia potrebné na plnenie jej funkcií. Rada si spomedzi svojich členov zvolí predsedu a jedného alebo dvoch podpredsedov na funkčné obdobie jedného roka s možnosťou opätovného zvolenia,
8. Rada predkladá zhromaždeniu správy dvakrát ročne. Takéto správy obsahujú počet nárokov, ktoré rada posúdila, a celkovú výšku priznanej náhrady v každej kategórii, ako aj zhrnutie všetkých ostatných významných faktických alebo právnych záležitostí relevantných pre prácu komisie.

Článok 11 – Komisári

1. Vymenovanie komisárov sa uskutočňuje na inkluzívnom základe, pričom sa zohľadňuje potreba nezávislosti, nestrannosti, bezúhonnosti, vysokých morálnych kvalít, skúseností, odborných multidisciplinárnych znalostí, širokého geografického zastúpenia a rodovej rovnováhy. Komisári sú odborníci v oblastiach, ako je medzinárodné právo, urovnávanie sporov, financie, účtovníctvo, poistenie alebo posudzovanie škôd. Rada môže stanoviť dodatočné požiadavky na vymenovanie komisárov s cieľom riešiť osobitné potreby panelov.
2. Kandidátov na komisárov môžu nominovať členovia. Kandidáti sa takisto môžu o funkciu komisárov uchádzať priamo. Sekretariát organizuje proces nominácie a podávania prihlášok, preveruje uchádzačov a vytvára zoznam kandidátov spôsobilých pôsobiť vo funkcii komisárov.

3. Sekretariát predkladá zoznam kandidátov zhromaždeniu na schválenie. Sekretariát predkladá zhromaždeniu aktualizovaný zoznam na schválenie každoročne, resp. na žiadosť zhromaždenia či rady.
4. Kandidáti nemôžu byť vylúčení len na základe ich štátnej príslušnosti.
5. Podmienky využívania služieb komisárov vrátane ich odmeňovania stanoví rada.
6. Komisári plnia funkciu osobne a sú k dispozícii, aby účinne plnili svoje povinnosti.

Článok 12 – Panely

1. Rada zriadi panely na preskúmanie a posúdenie nárokov a na určenie akejkoľvek výšky náhrady, ktorá sa má vyplatiť v každom jednotlivom prípade. Panely predkladajú rade odporúčania na prijatie rozhodnutí.
2. Rada na základe odporúčania sekretariátu a so zreteľom na efektívnosť, flexibilitu a pracovné zaťaženie určí počet panelov, ktoré sa majú zriadiť, ako aj mandát každého panelu.
3. Každý panel sa skladá z troch komisárov vymenovaných do tohto panelu radou.
4. Komisári každého panelu na základe konsenzu menujú spomedzi seba predsedu daného panelu. Ak sa im nepodari dosiahnuť konsenzus, predsedu vymenuje rada.

Článok 13 – Sekretariát

1. Komisia má sekretariát, ktorý vedie výkonný riaditeľ.
2. Sekretariát poskytuje pod vedením výkonného riaditeľa vecnú, technickú a administratívnu podporu pre údržbu a fungovanie komisie.
3. Sekretariát má alebo zabezpečuje potrebné odborné znalosti na výkon svojich funkcií vrátane dostatočných odborných znalostí v oblasti príslušného vnútroštátneho práva a znalosti príslušných jazykov.
4. Na sekretariát sa vzťahuje Služobný poriadok a služobné pravidlá Rady Európy. Za pracovníkov komisie môžu byť vymenovaní štátni príslušníci všetkých členských štátov Rady Európy a štátni príslušníci všetkých členov. Zhromaždenie sa môže ďalej odchýliť od platných pravidiel a predpisov Rady Európy, a to aj pokiaľ ide o štátnu príslušnosť pracovníkov, ak je to na prospech plnenia funkcií komisie. Takéto schválené výnimky sa oznámia Výboru ministrov a generálnemu tajomníkovi Rady Európy.

Článok 14 – Výkonný riaditeľ

1. Výkonný riaditeľ zastupuje komisiu a je oprávnený konať v jej mene.
2. Výkonný riaditeľ je oprávnený uzatvárať zmluvy a dohody v mene komisie. Akékoľvek medzinárodné dohody uzatvára výkonný riaditeľ v mene komisie po predchádzajúcom schválení zhromaždením. Akékoľvek dohody s vnútroštátnymi alebo medzinárodnými orgánmi, ktorými sa ustanovuje akákoľvek výmena informácií

o nárokoch alebo dôkazoch, uzatvára výkonný riaditeľ v mene komisie po predchádzajúcom schválení radou.

3. Generálny tajomník Rady Európy deleguje na výkonného riaditeľa také právomoci, ktoré sú potrebné na plnenie povinností výkonného riaditeľa vo vzťahu k sekretariátu.
4. Výkonný riaditeľ:
 - a) nesie každodennú zodpovednosť za dohľad nad prácou sekretariátu a za jej spravovanie;
 - b) zabezpečuje vecnú, technickú, administratívnu a organizačnú podporu pre prácu zhromaždenia, rady a panelov vrátane pravidelných kontaktov a prípravy ich zasadnutí;
 - c) je zodpovedný za postúpenie nárokov panelom na posúdenie a za postúpenie odporúčaní panelov rade;
 - d) spolupracuje s príslušnými vnútroštátnymi a medzinárodnými orgánmi v rôznych otázkach týkajúcich sa práce komisie vrátane otázok týkajúcich sa nárokov a dôkazov a
 - e) plní akúkoľvek inú funkciu zverenú výkonnému riaditeľovi na základe tohto dohovoru alebo delegovanú zhromaždením a/alebo radou.
5. Výkonného riaditeľa volí zhromaždenie. Po tom, ako výkonného riaditeľa zvolilo zhromaždenie, ho vymenúva generálny tajomník Rady Európy, pričom funkčné obdobie výkonného riaditeľa by malo trvať štyri roky, a to s možnosťou obnovenia.
6. Členovia sa vyzývajú, aby nominovali kandidátov na túto pozíciu so zreteľom na povahu nárokov predkladaných komisii.
7. Kandidátmi by mali byť osoby bezúhonné, vysokých morálnych kvalít, primeranej praxe a odbornej kvalifikácie na plnenie tejto úlohy.

Článok 15 – Nezávislosť

1. Komisári, ako aj výkonný riaditeľ a ostatní členovia sekretariátu sú pri plnení svojich povinností nezávislí.
2. Komisári, výkonný riaditeľ ani ostatní členovia sekretariátu nesmú pri plnení svojich povinností vyžadovať ani prijímať pokyny od žiadnej vlády alebo iného orgánu či subjektu, ktorý nie je súčasťou komisie. Zdržia sa akéhokoľvek konania, ktoré je nezlučiteľné s ich postavením medzinárodných úradníkov, ktorí sa zodpovedajú výhradne komisii.
3. Každý člen, ako aj Rada Európy a jej orgány sa zaväzujú rešpektovať výlučne nezávislý charakter povinností komisárov, ako aj výkonného riaditeľa a ostatných členov sekretariátu a nesnažia sa ich ovplyvňovať pri plnení ich povinností.
4. Komisári, ako aj výkonný riaditeľ a ostatní členovia sekretariátu nesmú mať žiadny osobný ani finančný záujem na žiadnej veci, v ktorej koná komisia. Každý konflikt záujmov sa zverejní a rieši sa v súlade s pravidlami komisie.

5. Pravidlá týkajúce sa konfliktu záujmov a zverejňovania informácií v prípade komisárov, prípadne výkonného riaditeľa a ostatných členov sekretariátu, prijíma rada.

ČASŤ V – NÁROKY A KONANIE

Článok 16 – Preskúmanie nárokov panelmi

1. Panely preskúmajú nároky, stanovia, či sú nároky opodstatnené, určia akúkoľvek výšku náhrady, ktorá sa má vyplatiť v prípade každého nároku, a predložia rade odporúčania na prijatie rozhodnutí v súlade s uplatniteľnými pravidlami a predpismi.
2. Panely môžu požiadať sekretariát, aby využil služby odborníkov, ktorí im poskytnú pomoc v prípade, že sa vyžadujú osobitné vedomosti, odborné znalosti alebo skúsenosti.
3. Preskúmanie nárokov sa uskutočňuje na základe pravidiel a predpisov. Panely si určia vlastné pracovné metódy.
4. Sekretariát poskytuje panelom administratívnu, technickú, právnu a inú pomoc pri plnení ich funkcií, nezúčastňuje sa však na konečnom rozhodovaní panelov.

Článok 17 – Rozhodovanie panelov

1. Panely sa usilujú o prijímanie svojich odporúčaní konsenzom. Ak sa vyčerpalo úsilie o dosiahnutie konsenzu, odporúčania na rozhodnutia sa prijímajú väčšinou komisárov v paneli. Sekretariát zaznamená, či boli rozhodnutia panelov prijaté konsenzom alebo väčšinou, ako aj výsledok hlasovania.
2. Odporúčania pre rozhodnutia panelov sa odôvodnia.

Článok 18 – Rozhodovanie o odporúčaníach panelov

1. Rada posúdi odporúčania panelov v súvislosti s nárokmi čo najskôr po zaslaní takýchto odporúčaní rade. Rada sa pri posudzovaní odporúčaní riadi zoskupením prípadných nárokov, ktoré prípadne použili panely.
2. Po úplnom posúdení radou sa odporúčanie považuje za schválené radou, pokiaľ rada z dôvodov stanovených v pravidlách a predpisoch nerozhodne o postúpení odporúčania panelu s tým, že uvedie dôvody svojho rozhodnutia spolu s akýmkoľvek ďalšími usmerneniami, ktoré tvoria neoddeliteľnú súčasť rozhodnutia rady.
3. Panel zváži usmernenia rady a podľa potreby vydá nové odporúčanie.
4. Vo výnimočných situáciách stanovených v pravidlách a predpisoch môže rada postúpiť odporúčanie panelu *ad hoc* revíznemu panelu, ktorý rada zriadi na tento účel.
5. *Ad hoc* revízny panel sa skladá z troch predsedov panelov. Na *ad hoc* revízne panely a ich prácu sa vzťahujú články 16 a 17 tohto dohovoru.

6. Po úplnom posúdení radou sa odporúčanie *ad hoc* revízneho panelu považuje za schválené radou, pokiaľ rada vec nepostúpi zhromaždeniu, ktoré s konečnou platnosťou rozhodne o záležitosti namiesto rady.
7. Odporúčanie schválené v súlade s týmto článkom sa stáva konečným rozhodnutím komisie v súvislosti s akýmkoľvek dotknutým nárokom a nie je predmetom ďalšieho odvolania ani preskúmania.
8. Záznamy o rozhodovaní zhromaždenia, rady a každého *ad hoc* revízneho panelu vedie sekretariát.

Článok 19 – Rozsudky alebo výroky súdov alebo tribunálov a iných rozhodovacích orgánov

1. Panely a rada pri rozhodovaní podľa potreby zohľadnia príslušné rozsudky alebo výroky súdov alebo tribunálov a iných rozhodovacích orgánov zriadených podľa medzinárodného práva.
2. Panely a rada môžu zohľadniť aj príslušné rozsudky alebo výroky akýchkoľvek vnútroštátnych súdov a tribunálov.
3. Komisia prostredníctvom svojich orgánov prijme vhodné opatrenia na zabezpečenie toho, aby žiadny žalobca nedostal dvojité náhrady za tú istú škodu, stratu alebo ujmu. Členovia sa v tejto súvislosti usilujú podporovať komisiu, a to podľa potreby najmä prostredníctvom výmeny informácií s komisiou.

Článok 20 – Normy a záruky

1. Komisia vrátane jej rady, panelov a sekretariátu koná podľa najprísnejších noriem nezávislosti, nestrannosti, spravodlivosti a objektivity.
2. Komisia koná transparentne, pravidelne informuje verejnosť o svojej činnosti a náležite chráni osobné údaje. Pravidlá transparentnosti vrátane pravidiel uverejňovania rozhodnutí komisie prijíma rada.
3. Rada prijme pravidlá ochrany osobných údajov a dôvernosti.
4. Všetky konania komisie sa vedú tak, aby sa zabezpečili primerané procesné záruky.

Článok 21 – Financovanie priznaných náhrad a presadzovanie

1. Členovia uznávajú, že Ruská federácia musí znášať právne dôsledky všetkého svojho medzinárodne protiprávneho konania, a to aj pokiaľ ide o odškodnenie za ujmu vrátane akejkoľvek škody spôsobenej takýmto konaním. Preto sa očakáva, že Ruská federácia bude financovať náhradu stanovenú a priznanú komisiou podľa tohto dohovoru.
2. Členovia s výnimkou Ruskej federácie nie sú povinní financovať náhradu stanovenú a priznanú komisiou.

3. Rozhodnutia komisie sa nesmú vykonávať prostredníctvom súdov alebo iných súdnych alebo kvázi súdnych inštitúcií v rámci vnútroštátnej jurisdikcie členov, pokiaľ to príslušný člen výslovne nepovolí podľa vnútroštátneho práva tohto člena.

Článok 22 – Mechanizmus vyplatenia priznanej náhrady

Zhromaždenie môže zvážiť mechanizmus vyplácania náhrad priznaných po sprístupnení finančných prostriedkov vrátane platby z akéhokoľvek kompenzačného fondu, ktorý môže byť zriadený alebo určený na tento účel v čase, keď zhromaždenie súhlasí s tým, že je to vhodné.

ČASŤ VI – FINANCOVANIE KOMISIE

Článok 23 – Financovanie a rozpočet

1. Keď sa Ruská federácia stane členom, bude znášať náklady komisie od nadobudnutia platnosti tohto dohovoru.
2. Kým náklady komisie neuhrádza Ruská federácia, komisia sa financuje z ročných stanovených príspevkov členov a dobrovoľných príspevkov. Takéto príspevky sa poskytujú bez toho, aby bola dotknutá možnosť vymáhania od Ruskej federácie.
3. Ročné stanovené príspevky členov určí finančný výbor na základe kritérií na určenie ročného sadzovníka príspevkov do všeobecného rozpočtu Rady Európy a zhromaždenie ich môže upraviť v súlade so zásadami, z ktorých vychádza tento sadzovník.
4. Komisia môže prijímať a využívať dobrovoľné príspevky spojené s jej prácou vrátane nepeňažných príspevkov. Tieto príspevky musia byť v súlade s mandátom a funkciami komisie. Príspevky od iných subjektov než členov a pozorovateľov podliehajú predchádzajúcemu schváleniu finančným výborom.
5. Komisia má v rámci Rady Európy svoj vlastný rozpočet. Zhromaždenie každoročne prijíma rozpočet komisie na nasledujúci rok, ktorý pripraví sekretariát a preskúma finančný výbor.
6. S výhradou ustanovení tohto dohovoru sa uplatňujú finančné predpisy Rady Európy.
7. Zhromaždenie môže pozastaviť práva člena, ak sa domnieva, že si člen nesplnil svoje finančné záväzky vyplývajúce z tohto dohovoru.

ČASŤ VII – REGISTER ŠKÔD SPÔSOBENÝCH AGRESIOU RUSKEJ FEDERÁCIE VOČI UKRAJINE

Článok 24 – Prevod činnosti registra

1. Čo najskôr po zriadení komisie a vymenovaní jej výkonného riaditeľa tento výkonný riaditeľ spolupracuje s registrom a/alebo Radou Európy s cieľom podľa potreby

pripraviť prevod činnosti registra na komisiu spôsobom, ktorým sa zabezpečí neprerušená prevádzka registra až do jeho ukončenia a ktorým sa informácie o nárokoch a dôkazoch, ktoré má register k dispozícii, dostanú do dispozície komisie. Súčasťou tohto prevodu bude aj digitálna platforma registra vrátane všetkých informácií o nárokoch a dôkazoch, ktoré obsahuje, ako aj ďalšia dokumentácia, jeho archívy, hnutelný a nehnuteľný majetok, okrem iného vrátane bankových účtov, vybavenia v oblasti informačných technológií, softvéru a všetkých súvisiacich licencií, zmlúv a opatrení registra, ako aj všetkých súvisiacich údajov tak, aby sa komisia stala právnym nástupcom registra.

2. Zhromaždenie, rada a členovia pomáhajú výkonnému riaditeľovi podľa potreby a vhodnosti pri príprave prevodu činnosti registra na komisiu.
3. Na základe rozhodnutia zhromaždenia podľa článku 7 ods. 4 písm. g) tohto dohovoru výkonný riaditeľ vykoná prevod činnosti registra na komisiu a potvrdí zhromaždeniu, že sa takýto prevod ukončil a že komisia môže začať svoju prácu v súvislosti s nárokmi.

Článok 25 – Pokračovanie činnosti registra v rámci komisie

1. Funkcie registra vrátane organizácie predkladania nárokov pokračujú ako súčasť komisie.
2. Rada na návrh výkonného riaditeľa prijme na tento účel príslušné pravidlá a postupy.

ČASŤ VIII – ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

Článok 26 – Urovnávanie sporov

V prípade sporu medzi členmi týkajúceho sa výkladu alebo uplatňovania tohto dohovoru sa títo členovia usilujú o urovanie sporu prostredníctvom rokovania alebo iných zmierovacích prostriedkov podľa ich výberu, a to aj prostredníctvom zhromaždenia, ktoré uľahčí priateľské urovanie takýchto sporov.

Článok 27 – Status člena a pozorovateľa

1. S výhradou článku 28 tohto dohovoru sa ktorýkoľvek štát, Európska únia a ktorákoľvek iná organizácia regionálnej integrácie môže stať členom komisie tak, že sa stane zmluvnou stranou tohto dohovoru v súlade s postupmi stanovenými v tomto dohovore.
2. Zhromaždenie môže vyzvať ktorýkoľvek štát, organizáciu regionálnej integrácie alebo medzinárodnú organizáciu, aby sa stali pozorovateľom v komisii v súlade s podmienkami stanovenými zhromaždením. Ktorýkoľvek štát, organizácia regionálnej integrácie alebo medzinárodná organizácia môže požiadať, aby sa stali pozorovateľom.

3. Bez toho, aby bol dotknutý článok 7 tohto dohovoru, sa pozorovatelia môžu zúčastňovať na zasadnutiach zhromaždenia bez hlasovacieho práva a vystupovať na zasadnutiach zhromaždenia ústne alebo písomne.
4. Pozorovatelia, ktorí dobrovoľne prispeli do rozpočtu komisie sumou, ktorá sa rovná aspoň sume určenej zhromaždením v súlade s článkom 7 ods. 4 písm. j) tohto dohovoru, majú právo zúčastniť sa na prijímaní ročného rozpočtu komisie, ročnej finančnej správy komisie a výročnej správy komisie o činnosti v súlade s článkom 7 ods. 4 písm. k) až m) tohto dohovoru s hlasovacím právom v zhromaždení počas rozpočtového roka, za ktorý poskytli takýto príspevok.
5. Ktorémukoľvek členovi konajúcemu spôsobom, ktorý nie je v súlade s mandátom komisie, resp. ktorý hatí jej funkcie, môže byť pozastavený výkon jeho práv a zhromaždenie ho môže požiadať, aby odstúpil v súlade s článkom 35 tohto dohovoru. Ak takýto člen tejto žiadosti nevyhoví, zhromaždenie môže rozhodnúť, že takýto člen prestáva byť členom odo dňa, ktorý určí zhromaždenie.
6. Ktorémukoľvek pozorovateľovi konajúcemu spôsobom, ktorý nie je v súlade s mandátom komisie, resp. ktorý hatí jej funkcie, môže zhromaždenie pozastaviť, resp. odňať status pozorovateľa v súlade s postupmi stanovenými zhromaždením.

Článok 28 – Členstvo Ruskej federácie a účasť na práci orgánov komisie

1. Ruská federácia sa môže stať členom komisie kedykoľvek, a to tak, že vyjadrí svojho súhlas byť viazaná týmto dohovorom v súlade s článkom 31 tohto dohovoru, a pod podmienkou, že vydá vyhlásenie, ktoré sa pripojí k listine o pristúpení k tomuto dohovoru, že:
 - a) podľa medzinárodného práva prijíma svoju zodpovednosť za škody, straty a ujmy spôsobené svojím medzinárodne protiprávnym konaním na Ukrajine alebo voči Ukrajine vrátane svojej agresie v rozpore s Chartou Organizácie Spojených národov, ako aj za svoje porušovanie medzinárodného humanitárneho práva a medzinárodného práva v oblasti ľudských práv:
 - i) na území Ukrajiny v rámci jej medzinárodne uznaných hraníc vrátane jej pevniny, vzdušného priestoru, vnútrozemských vôd a teritoriálnych vôd;
 - ii) vo výhradnej hospodárskej zóne Ukrajiny a na jej kontinentálnom šelfe v súlade s medzinárodným právom a prípadne vnútroštátnymi právnymi predpismi Ukrajiny,
 - iii) na akomkoľvek lietadle alebo plavidle patriacom pod jurisdikciu Ukrajiny
 - iv) voči všetkým dotknutým fyzickým a právnickým osobám, ako aj ukrajinskému štátu vrátane jeho regionálnych a miestnych orgánov a štátom vlastnených alebo kontrolovaných subjektov;
 - b) súhlasí s tým, že bude rešpektovať rozhodnutia komisie o odškodnení a poskytne potrebné prostriedky na vyplatenie priznanej náhrady alebo inej sumy, s ktorou Ukrajina súhlasí a

- c) súhlasí s tým, že členom a prípadne pozorovateľom uhradí ich príspevky na náklady komisie.
2. Zhromaždenie sa uistí, že vyhlásenie Ruskej federácie pripojené k jej listine o pristúpení spĺňa podmienky uvedené v odseku 1.
 3. Hneď ako Ruská federácia vyjadrí záujem stať sa členom komisie, rada prijme ďalšie pravidlá upravujúce účasť Ruskej federácie na práci komisie. Tieto pravidlá schvaľuje zhromaždenie konsenzom.
 4. Ruská federácia môže kedykoľvek požiadať o pozvanie, aby sa stala pozorovateľom komisie v súlade s článkom 27 tohto dohovoru.

Článok 29 – Depozitár

Depozitárom tohto dohovoru je generálny tajomník Rady Európy.

Článok 30 – Podpis, ratifikácia, prijatie, schválenie a nadobudnutie platnosti

1. Tento dohovor je otvorený na podpis všetkým členským štátom Rady Európy, všetkým ostatným štátom a Európskej únii, zúčastneným na diplomatickej konferencii o prijatí tohto dohovoru, a všetkým ostatným štátom, ktoré hlasovali za rezolúciu Valného zhromaždenia Organizácie Spojených národov ES-11/5 zo 14. novembra 2022 s názvom Ďalšie prostriedky nápravy a reparácie za agresiu proti Ukrajine.
2. Tento dohovor podlieha ratifikácii, prijatiu alebo schváleniu. Ratifikačné listiny, listiny o prijatí alebo listiny o schválení sa uložia u generálneho tajomníka Rady Európy.
3. Tento dohovor nadobúda platnosť prvým dňom mesiaca nasledujúceho po uplynutí troch mesiacov odo dňa, keď sú splnené obe tieto podmienky:
 - a) 25 signatárov vyjadrilo svoj súhlas s tým, že budú viazaní týmto dohovorom v súlade s ustanoveniami odseku 2 a
 - b) súhrnné individuálne príspevky týchto signatárov do rozpočtu registra na rok 2025¹ predstavujú aspoň 50 % celkového rozpočtu registra na rok 2025.
4. S výhradou článku 28 tohto dohovoru, vo vzťahu k ktorémukoľvek signatárovi uvedenému v odseku 1, ktorý následne vyjadrí svoj súhlas byť viazaný týmto dohovorom, tento dohovor nadobudne platnosť prvým dňom mesiaca nasledujúceho po uplynutí troch mesiacov odo dňa uloženia ratifikačnej listiny, listiny o prijatí alebo listiny o schválení.

¹ V súlade s upraveným rozpočtom na rok 2025 [dokument RD4U–COP(2024)16, s. 6, tabuľka 7], ktorý prijala konferencia účastníkov registra 11. októbra 2024 [dokument RD4U–COP(2024)18, s. 3], 50 % celkového rozpočtu registra na rok 2025 predstavuje 3 692 150 EUR. V prípade signatárov, ktorí neposkytli príspevok do rozpočtu registra na rok 2025, sa na účely výpočtu súhrnných jednotlivých príspevkov podľa tohto písmena b) použije suma, ktorá by bola ich stanoveným príspevkom do rozpočtu registra, ak by boli účastníkom registra.

Článok 31 – Pristúpenie

1. Po nadobudnutí platnosti tohto dohovoru môžu zmluvné strany tohto dohovoru prostredníctvom zhromaždenia vyzvať na pristúpenie k tomuto dohovoru ktorýkoľvek štát alebo organizáciu regionálnej integrácie, ktorá sa nezúčastnila na diplomatickej konferencii na účely prijatia tohto dohovoru a nehlasovala za rezolúciu Valného zhromaždenia Organizácie Spojených národov ES-11/5 zo 14. novembra 2022 s názvom Ďalšie prostriedky nápravy a reparácie za agresiu proti Ukrajine.
2. Bez ohľadu na odsek 1 a v súlade s článkom 28 tohto dohovoru môže Ruská federácia pristúpiť k tomuto dohovoru kedykoľvek.
3. Vo vzťahu ku každému prístupujúcemu štátu alebo organizácii regionálnej integrácie tento dohovor nadobudne platnosť prvý deň mesiaca, ktorý nasleduje po uplynutí obdobia troch mesiacov odo dňa uloženia listiny o pristúpení u generálneho tajomníka Rady Európy.

Článok 32 – Územná pôsobnosť

1. Každý štát môže pri podpise alebo pri ukladaní svojej listiny o ratifikácii, prijatí, schválení alebo pristúpení vymedziť územie či územia daného štátu, na ktoré sa bude tento dohovor vzťahovať.
2. Každý štát môže kedykoľvek neskôr vyhlásením adresovaným generálnemu tajomníkovi Rady Európy rozšíriť pôsobnosť tohto dohovoru na akékoľvek iné územie daného štátu, ktoré je vymedzené vo vyhlásení a za ktorého medzinárodné vzťahy je zodpovedný alebo v ktorého mene je oprávnený prijímať záväzky. Vo vzťahu k takémuto územiu nadobudne tento dohovor platnosť prvý deň mesiaca nasledujúceho po uplynutí obdobia troch mesiacov odo dňa prijatia takéhoto vyhlásenia generálnym tajomníkom Rady Európy.
3. Každé vyhlásenie uskutočnené podľa vyššie uvedených odsekov 1 a 2 možno vo vzťahu k akémukoľvek územiu vymedzenému v každom takomto vyhlásení odvolať oznámením adresovaným generálnemu tajomníkovi Rady Európy. Odvolanie nadobudne platnosť prvým dňom mesiaca nasledujúceho po uplynutí obdobia troch mesiacov odo dňa prijatia takéhoto oznámenia generálnym tajomníkom Rady Európy.

Článok 33 – Zmeny

1. Zmeny tohto dohovoru môže navrhnúť každý člen.
2. Návrhy na zmenu tohto dohovoru môžu zahŕňať návrh na rozšírenie časovej pôsobnosti tohto dohovoru tak, aby zahŕňal nároky na náhradu škody, straty alebo ujmy spôsobenej medzinárodne protiprávnym konaním Ruskej federácie na Ukrajine alebo voči Ukrajine 20. februára 2014 alebo po 20. februári 2014.
3. Každý návrh na zmenu oznámi generálny tajomník Rady Európy členom. Generálny tajomník Rady Európy o nich informuje zhromaždenie.
4. Zhromaždenie navrhovaných zmien posúdi a môže ju prijať.

5. Text každej zmeny prijatej zhromaždením zašle generálny tajomník Rady Európy členom na ratifikáciu, prijatie alebo schválenie.
6. Každá zmena prijatá v súlade s týmto článkom nadobúda platnosť 30. dňom po dni, keď všetci členovia informovali generálneho tajomníka Rady Európy, že ju ratifikovali, prijali alebo schválili.

Článok 34 – Výhrady

K žiadnemu z ustanovení tohto dohovoru nemožno uplatniť výhrady.

Článok 35 – Vypovedanie

1. Kedykoľvek po dni nadobudnutia platnosti tohto dohovoru v súlade s článkom 30 tohto dohovoru môže ktorýkoľvek člen vypovedať tento dohovor oznámením adresovaným generálnemu tajomníkovi Rady Európy.
2. Takáto výpoveď nadobudne platnosť prvým dňom mesiaca nasledujúceho po uplynutí obdobia 12 mesiacov odo dňa prijatia oznámenia generálnym tajomníkom Rady Európy. V prípade výpovede Ruskou federáciou je obdobie uplynutia platnosti desať rokov alebo do ukončenia platnosti tohto dohovoru v súlade s článkom 36 tohto dohovoru.
3. Žiadna výpoveď podľa tohto článku nemá retroaktívny účinok na záväzky a povinnosti vyplývajúce z tohto dohovoru počas členstva vypovedajúceho člena.

Článok 36 – Platnosť a ukončenie

1. Bez toho, aby bol dotknutý odsek 4, tento dohovor zostáva v platnosti najmenej desať rokov od nadobudnutia jeho platnosti.
2. Potom zostáva v platnosti počas po sebe nasledujúcich období až piatich rokov, ak zhromaždenie väčšinou najmenej troch štvrtín všetkých členov rozhodnutím prijatým do jedného roka pred koncom vtedajšieho obdobia rozhodne, že by mal zostať v platnosti.
3. Zhromaždenie môže kedykoľvek po desiatom výročí nadobudnutia platnosti tohto dohovoru ukončiť tento dohovor väčšinou najmenej troch štvrtín všetkých členov a rozpustiť komisiu.
4. Zhromaždenie ukončí platnosť tohto dohovoru, ak:
 - a) v dôsledku vypovedaní uskutočnených v súlade s článkom 35 tohto dohovoru počet zmluvných strán tohto dohovoru klesne pod prah uvedený v článku 30 ods. 3 písm. a) tohto dohovoru, alebo
 - b) nie sú k dispozícii dostatočné finančné prostriedky na financovanie predpokladaných výdavkov na nasledujúcich 12 mesiacov činnosti komisie a komisia nie je schopná zabezpečiť alternatívne prostriedky financovania komisie.

2. Ukončenie podľa odseku 4 písm. a) nadobudne účinnosť 12 mesiacov odo dňa, keď generálny tajomník Rady Európy dostane oznámenie o vypovedaní, ktoré má za následok túto udalosť, pokiaľ do troch mesiacov odo dňa, keď počet zmluvných strán tohto dohovoru klesne pod prah uvedený v článku 30 ods. 3 písm. a) tohto dohovoru, zhromaždenie na základe konsenzu nerozhodne, že tento dohovor by mal zostať v platnosti a že komisia by mala pokračovať počas určeného obdobia.
3. Ukončenie podľa odseku 4 písm. b) nadobudne platnosť čo najskôr po dátume rozhodnutia zhromaždenia o ukončení.
4. V prípade ukončenia tohto dohovoru a rozpustenia komisie zhromaždenie zabezpečí následné uchovanie všetkých informácií o nárokoch a dôkazoch, ktoré komisia dostala, jej rozhodnutiach a ostatnej dokumentácii vrátane jej archívov.
5. Pred ukončením tohto dohovoru a rozpustením komisie podľa tohto článku zhromaždenie prijme všetky potrebné prechodné opatrenia.

Článok 37 – Oznámenia

Generálny tajomník Rady Európy oznámi členským štátom Rady Európy, ostatným štátom a Európskej únii, zúčastneným na diplomatickej konferencii na prijatie tohto dohovoru, každému signatárovi, ktorejkoľvek zmluvnej strane a každému štátu alebo organizácii regionálnej integrácie, ktoré boli vyzvané, aby pristúpili k tomuto dohovoru:

- a) každé podpísanie tohto dohovoru;
- b) uloženie každej ratifikačnej listiny, listiny o prijatí, listiny o schválení alebo listiny o pristúpení;
- c) každý dátum nadobudnutia platnosti tohto dohovoru v súlade s článkom 30 tohto dohovoru;
- d) každú zmenu prijatú v súlade s článkom 33 tohto dohovoru a dátum nadobudnutia platnosti takejto zmeny;
- e) každé vyhlásenie v súlade s článkom 6 ods. 5 tohto dohovoru;
- f) každú výpoveď v súlade s článkom 35 tohto dohovoru;
- g) akýkoľvek iný úkon, vyhlásenie, oznámenie alebo vyjadrenie, ktoré sa vzťahuje na tento dohovor.

Na dôkaz toho podpísaní, riadne na to splnomocnení, podpísali tento dohovor.

V Haagu 16. decembra 2025, v anglickom, francúzskom a španielskom jazyku, pričom všetky znenia sú rovnako autentické, v jednom vyhotovení, ktoré sa uloží v archíve Rady Európy. Generálny tajomník Rady Európy odovzdá overené kópie každému členskému štátu Rady Európy, všetkým ostatným štátom a Európskej únii, zúčastneným na diplomatickej konferencii na prijatie tohto dohovoru, a každému štátu alebo organizácii regionálnej integrácie, ktoré boli vyzvané, aby pristúpili k tomuto dohovoru.